

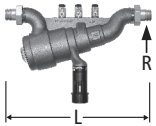
Trinkwasser-Systemtrenner PN 10

Disconnecteur PN 10 pour eau de boisson

Disgiuntori di rete per acqua potabile PN 10

15078

Trinkwasser-Systemtrenner BA PN 10 für Wasser bis 60 °C

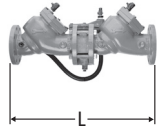


Disconnecteur BA PN 10 pour eau de boisson pour eau jusqu'à 60 °C

Disgiuntori di rete per acqua potabile BA PN 10 per acqua fino a 60 °C

15085

Trinkwasser-Systemtrenner BA PN 10 für Wasser bis 60 °C, Typ Watts 909 / BA



Disconnecteur BA PN 10 pour eau de boisson pour eau jusqu'à 60 °C, type Watts 909 / BA

Disgiuntori di rete per acqua potabile BA PN 10 per acqua fino a 60 °C, tipo Watts 909 / BA

Rotguss / Bronze / Bronzo

	R	L	Art.-No.	suissetec
½	½	235	15078.04	615.113
¾	¾	305	15078.05	615.114
1	1	315	15078.06	615.115
1¼	1¼	432	15078.07	615.116
1½	1½	436	15078.08	615.117
2	2	454	15078.09	615.118

Grauguss / Fonte / Ghisa grigia (GG 25)

	DN	L	Art.-No.	suissetec
65	65	665	15085.23	715.137
80	80	665	15085.24	715.138
100	100	940	15085.25	715.141
150	150	1130	15085.26	715.143

Montageanleitung

- Bevor der Systemtrenner installiert wird, ist es notwendig, die Leitung gründlich zu spülen.
- Der Systemdruck darf 10 bar nicht überschreiten. Minimaler **Betriebsdruck** für **15078: 2.0 bar** **15085: 2.5 bar**
- Der Einbau der Systemtrenner hat waagrecht und spannungsfrei an einer leicht zugänglichen Stelle zu erfolgen und muss vor Überfluten geschützt sein. Die Leitungen sind so zu befestigen, dass auftretende Schwingungen kompensiert werden. Die Systemtrenner sind frostfrei zu installieren.
- Der Ablauf der Mittelkammer muss in einen offenen Trichter geleitet werden (Sichtkontrolle). Er ist so zu bemessen, dass bei voller Abflussmenge das Wasser abgeleitet werden kann.

Instructions de montage

- Un rinçage sérieux en amont et en aval est nécessaire avant le montage du disconnecteur.
- Pression maximum de l'installation 10 bar. **Pression de service** minimum pour **15078: 2.0 bar** **15085: 2.5 bar**
- Le montage des disconnecteurs doit être impérativement effectué horizontalement, sans tensions mécaniques et dans un endroit facilement accessible. L'installation doit être à l'abri du gel et des risques d'inondations. Les conduites doivent être fixées de manière à absorber d'éventuelles vibrations.
- L'écoulement de la chambre intermédiaire se fait dans un entonnoir ouvert (contrôle visuel). Il doit être dimensionné de manière à pouvoir évacuer le débit maximum d'eau.

Istruzioni per il montaggio

- Prima di installare il disgiuntore di rete è necessario risciacquare a fondo la tubazione.
- La pressione del sistema non deve superare i 10 bar. La **pressione d'esercizio** minima per **15078: 2.0 bar** **15085: 2.5 bar**
- I disgiuntori di rete devono essere installati in posizione orizzontale e senza tensione in un punto di facile accesso e devono essere protetti da inondazioni. Le tubazioni devono essere fissate in modo da compensare le eventuali vibrazioni. I disgiuntori devono essere protetti dal gelo.
- Lo scarico della camera intermedia deve essere convogliato verso un imbuto aperto (per consentirne il controllo visivo). Bisogna quindi assicurarsi che l'acqua possa essere deviata con la portata di scarico al massimo.

Abflussmenge in m³/h (bei 10 bar)

R	Abflussmenge / Débit d'écoulement / Portata [m³/h]
½	≈7
¾	≈8
1	≈8
1¼	≈38
1½	≈38
2	≈38

Débit d'écoulement en m³/h (10 bar)

DN	Abflussmenge / Débit d'écoulement / Portata [m³/h]
65	≈74
80	≈74
100	≈150
150	≈150

Portata di scarico in m³/h (a 10 bar)

DN	Abflussmenge / Débit d'écoulement / Portata [m³/h]
65	≈74
80	≈74
100	≈150
150	≈150

Falls die angegebenen Abflussmengen nicht abgeführt werden können (beispielsweise bei einem Membranbruch), besteht die Möglichkeit, einen Strömungs-Kontrollschalter 15082/15086 am Systemtrenner anzubauen.

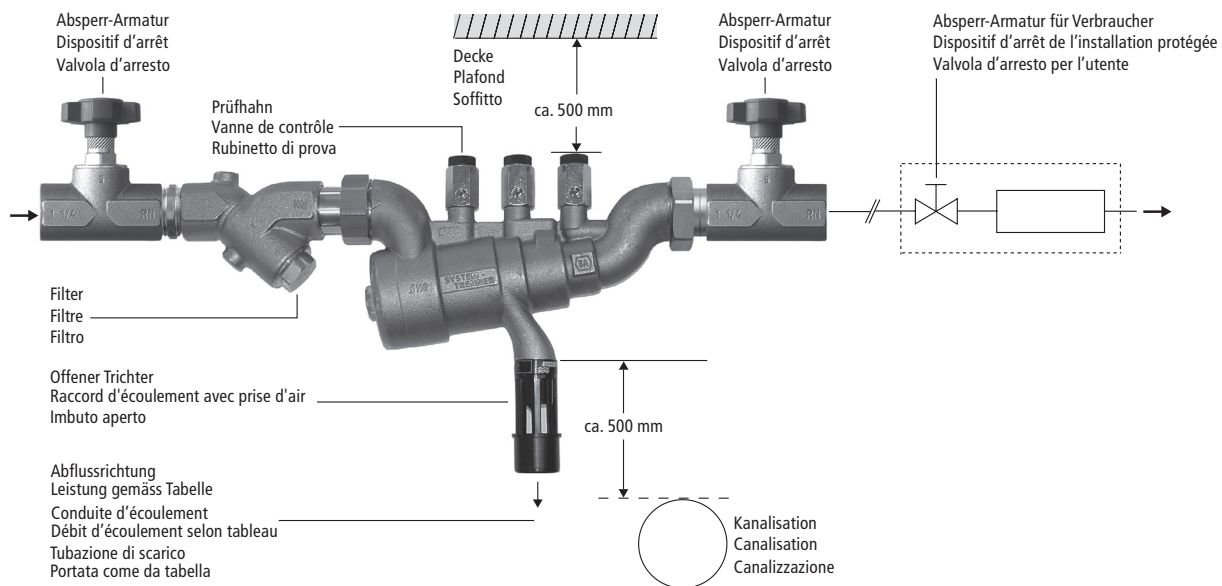
Si les débits d'écoulement indiqués ne peuvent pas être absorbés (par ex. en cas de rupture de membrane), il est possible d'installer sur l'écoulement de la chambre intermédiaire un contacteur 15082/15086 commandant un signal.

Se non si riesce a scaricare la portata di scarico indicata (ad esempio, in caso di rottura di una membrana), c'è la possibilità di installare un flussostato 15082/15086 sul disgiuntore di rete.

- Unmittelbar vor dem Systemtrenner muss zwingend ein Filter installiert werden.
- Unmittelbar vor und hinter dem Systemtrenner muss eine Absperr-Armatur eingebaut werden.

- L'installation d'un filtre directement en amont du disconnecteur est indispensable.
- Un dispositif d'arrêt doit être monté directement en amont et en aval du disconnecteur.

- Direttamente all'entrata del disgiuntore di rete è indispensabile installare un filtro.
- Direttamente all'entrata e all'uscita del disgiuntore di rete è indispensabile installare una valvola d'arresto.



Inbetriebnahme

Bei geschlossener Absperr-Armatur am Ausgang ist die zulaufseitige Absperr-Armatur langsam zu öffnen. Anschliessend muss die auslaufseitige Absperr-Armatur langsam geöffnet werden. Der Systemtrenner ist jetzt betriebsbereit.

Hinweis

Das Entlüften des Systemtrenners erfolgt über die Prüfhähne!

Mise en service

Dispositif d'arrêt côté aval fermé; ouvrir lentement le dispositif d'arrêt côté amont. Il faut ensuite ouvrir lentement le dispositif d'arrêt côté aval. Le disconnecteur est à présent opérationnel.

Remarque

L'évacuation de l'air contenu dans le disconnecteur se fait à l'aide des robinets de contrôle!

Messa in funzione

Aprire lentamente la valvola della linea di alimentazione, dopo essersi accertati che la valvola d'arresto all'uscita è chiusa. Infine, aprire lentamente anche la valvola d'arresto dello scarico. A questo punto il disgiuntore di rete è pronto per l'uso.

Nota

Lo sfiato del disgiuntore di rete si effettua attraverso il rubinetto di prova!

Wartung / Reparatur

Systemtrenner der Bauart BA sind nach dem SVGW-Regelwerk W3, Ergänzung 1 «Rückflussverhinderung (W/TPW 126)», kontroll- und wartungspflichtig.

Unter Berücksichtigung der Einsatz- und Betriebsbedingungen sind die Systemtrenner BA durch den Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Fachperson, mit produktbezogenen Messinstrumenten, periodisch zu kontrollieren und zu warten. Reparaturen dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Achtung

Schnellschliessende Armaturen können Druckschläge erzeugen, welche die Funktion des Systemtrenners beeinträchtigen.

Hinweis

Damit wir Sie bei allfälligen Fragen optimal bedienen können, bitten wir Sie, uns die Geräte-Nummer anzugeben (siehe Typenschild).

Entretien / Réparation

Les disconnecteurs de construction BA doivent faire l'objet d'un contrôle et d'un entretien, conformément aux directives SSIGE W3, complément 1 «Protection contre les retours d'eau (W/TPW 126)». Les disconnecteurs BA doivent être contrôlés et entretenus périodiquement par leurs fabricants ou par les spécialistes formés par ces derniers, avec les instruments de mesure adéquats, en tenant compte des conditions de mise en place et d'exploitation. Les travaux de réparation doivent exclusivement être confiés à du personnel spécialisé agréé.

Attention

Les robinetteries à fermeture rapide peuvent engendrer des coups de bélier nuisant au fonctionnement du disconnecteur.

Remarque

Afin que nous puissions vous renseigner de manière optimale pour d'éventuelles questions, nous vous prions de nous indiquer le numéro des appareils (voir plaque signalétique).

Manutenzione / Riparazione

I disgiuntori di rete del tipo BA sono – conformemente alla normativa SSIGA W3, complemento 1 «Impedimento del riflusso (W/TPW 126)» – soggetti a controllo e manutenzione.

Tenendo in considerazione le condizioni d'impiego e d'esercizio, i disgiuntori di rete BA devono essere periodicamente controllati e sottoposti a manutenzione da parte del produttore o da uno specialista da esso autorizzato, usando strumenti di misurazione adeguati. Le riparazioni possono essere eseguite soltanto da personale specializzato autorizzato.

Attenzione

I rubinetti a chiusura rapida possono dar luogo a colpi d'ariete che pregiudicano la funzione del disgiuntore di rete.

Nota

Per rispondere in modo ottimale alle vostre eventuali domande, vi preghiamo di indicare sempre il numero di apparecchio (riportato sull'apposita targhetta).